

承接

古今

汇通

中外

- ✿ 跨文化语境的中外文学关系研究
- ✿ 跨文明对话与交际
- ✿ 文化转向后的翻译研究
- ✿ 诗学的历史生成与现代阐释
- ✿ 21世纪比较文学的学科建设与理论建构

郁龙余 主编

CHENGJIE GUJIN
HUITONG ZHONGWAI

——中国比较文学学会第八届年会暨国际学术研讨会论文集



宁夏人民出版社

承接

古今

汇通

中外

CHENGJIE GUJIN
HUITONG ZHONGWAI

郁龙余 ©主编

——中国比较文学学会第八届年会暨国际学术研讨会论文集

宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

承接古今 汇通中外：中国比较文学学会第八届年会暨国际
学术研讨会论文集 / 郁龙余主编. —银川：宁夏人民出版社，
2008.10

ISBN 978-7-227-03823-8

I. 承… II. 郁… III. 比较文学 - 国际学术会议 - 文集
IV. 10-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 154868 号

承接古今 汇通中外

——中国比较文学学会第八届年会暨国际学术研讨会论文集

郁龙余 主编

责任编辑 戎爱军 哈若蕙

封面设计 张 宁

内文版式 严维琴

责任印制 吴宁虎

宁夏人民出版社 出版发行

出 版 人 杨宏峰

地 址 银川市北京东路 139 号出版大厦 (750001)

网 址 www.nxcbn.com

电子信箱 nxcbmail@126.com

邮购电话 0951-5044614

经 销 全国新华书店

印刷装订 宁夏精捷彩色印务有限公司

开 本 720mm×980mm 1/16

印 张 28

字 数 450 千

印 数 1500 册

版 次 2008 年 10 月第 1 版

印 次 2008 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-227-03823-8/I·1022

定 价 46.00 元

版权所有 翻印必究



- ❁ 跨文化语境的中外文学关系研究
- ❁ 跨文明对话与交际
- ❁ 文化转向后的翻译研究
- ❁ 诗学的历史生成与现代阐释
- ❁ 21世纪比较文学的学科建设与理论建构



承接古今
汇通中外

祝中国比邻交文
学会成立二十周
年

李善林



〇五五



西方的文化反思与新的中西相遇

● 乐黛云



人类生活正经历着前所未有的巨大转折。这和过去从狩猎转向农耕,从农耕转向机械生产,从机械生产转向初期信息时代,都是完全不可比拟的。首先是软件和计算机革命、全球互联网、移动通信革新使一般大众有了空前的自由。在这样的情况下,新一代人在一定程度上脱离了继往开来的代际传承,他们在网络的交互影响中自我成长,许多方面是我们过去所不理解的。其次,由于生物工程技术的开发和应用,人甚至对他的血肉之躯的存在前景也迷惘困顿。如转基因、干细胞、克隆等等,生命本是宇宙大化千百万年的亘古造化,但是,现在可以通过人为的手段复制、改变、优选。人存在的意义,人性的自我定义都受到了根本的挑战,所有关于意义的领域都将面临冲击。另外,纳米技术最终使人类能够按照自己的意愿操纵单个原子和分子,开辟了人类认识世界的新层次。这些新发现贯穿到人类生活的每一细枝末节导致了人类看待时间和空间的方式都有了基本变革。这些革命性的新技术,迫使我们在时间意识和空间意识上都发生了根本变化。更重要的是新的一代和他们的下一代正在成长,他们对世界的感知和自我观念都将与我们迥然不同。任何想用过去的陈规来阻遏他们前进的企图都是徒劳的、倒退的!有人想用封建时代的行为规范来塑造新一代青少年就更是行不通!只能使他们失去面对世界的竞争力。

以上这一切大变动,加上20世纪的苦难经验——两次世界大战、古拉格群岛、“文化大革命”等,使得人类精神不得不发生空前的大变革!这一人类历史上空前的大变动要求我们重新定义人类状况,反思我们需要建造怎样的一个世界,需要建立怎样的世界观和人生观来应对这一崭新的、影响全球的复杂局面。

一、西方的文化反思和文化自觉

20世纪以来,西方的有识之士一直在探讨西方的文化危机,到了20世纪末21世纪初,这种对西方文化的反思和批判更是达到了尤其深刻的程度。法国著名思想家、社

会科学院研究员埃德加·莫兰(Edgar Morin)指出,西方文明的福祉正好包藏了它的祸根:它的个人主义包含了自我中心的闭锁与孤独;它的盲目的经济发展给人类带来了道德和心理的迟钝,造成各领域的隔绝,限制了人们的智慧能力,使人们在复杂问题面前束手无策,对根本的和全局的问题视而不见;科学技术促进了社会进步,同时也带来了对环境、文化的破坏,造成了新的不平等,以新式奴役取代了老式奴役,特别是城市的污染和科学的盲目,给人们带来了紧张与危害,将人们引向核灭亡与生态死亡^①。美国著名学者理查·罗蒂也在《南德意志报》上发表了《侮辱还是团结》一文,他说:“欧洲掀起重新定位自我的热潮,而且充满了理想主义,这将在全世界范围内引起强烈反响,不管是在美国和中国,还是在巴西和俄罗斯,都会是这样……许多人都已经清楚地认识到美国人追求霸权到了无以复加的地步,而且全然不顾所作所为对于人类自由的影响。这是一个可怕的错误”。波兰社会学家齐格蒙特·鲍曼在《现代性与大屠杀》中更是强调在西方,高度文明与高度野蛮其实是相通的和难以区分的……现代性是现代文明的结果,而现代文明的高度发展超越了人所能调控的范围,导向高度的野蛮。

2006年出版了J.里夫金的《欧洲梦》,他用“美国梦”和“欧洲梦”两个概念来说明这种变动,认为这种变动划分了两个截然不同的历史阶段^②。“美国梦”和“欧洲梦”并不是指地缘的区别,而是指不同时空中不同的思维方式与生存方式。所谓“美国梦”主要是指每一个人都拥有不受限制的机遇来追求财富,积累财富。在“美国梦”的追求中,一个人拥有的财产越多,就越能具备自主权和流动性,越不依靠别人或受惠于他人,也越不臣服于环境;财富愈多,个人就愈加自由独立。个人聚敛巨大财富的成功被当作唯一的或主要的成功标准。在美国梦的笼罩下,人们过度消费,纵容每种欲望,浪费地球的丰饶。如今,美国人消费了多达三分之一的世界能源,还有数额惊人的其他地球资源,尽管他们的人数不到世界人口总数的5%。如果每个中国人都要达到美国今天中产阶级的生活,那就要有相当于七个地球的资源来供给他们的需求!美国为了保护自身的既得利益,组建了有史以来最强大的军事机器,以获取和保卫自己的财富。总之,美国梦就是以“最大自由去挣最多的钱”。美国梦曾经在很大程度上是全世界共同的梦,目前仍然是最有影响力的梦,以致很少有人想到自己的梦或者别的什么梦。美国梦代表着最大化的个人自由、最先进的物质进步和最丰富尤其是最平等的成功机会。从哲学角度看,美国梦的精神原则是自由主义、个人主义、平民主义、实用主义、竞争主义和征服主义,集中起来就是说,人人都能够通过自己的努力而获得个人成功,即发财。

但是,很显然,只要坚持个人利益最大化原则,美国梦就不可能是个普遍有效的梦,

①参见《迎接新的文化转型时期》,上海文化出版社,2005

②参见杰里米·里夫金《欧洲梦——21世纪人类发展的新梦想》,杨治宜译,重庆出版社,2006



因为不存在一个社会空间足以让每个人都获得成功,“人人成功”是所有不可能的事情中最不可能的事情。因此,在逻辑上说,美国梦永远只能是“某些人”的梦而不可能是“所有人”的梦,这样的梦对于某些人来说是好梦,对于某些人就是噩梦。于是,美国梦的深层意义就是一个粉碎他人的梦想而成就自己梦想的梦。美国梦无条件地肯定了个人自由和个人成功,于是,一切妨害个人自由的事或人就都是敌对方,甚至所有与美国不同的社会和文化都被看作是对自由的潜在威胁,都被先验地定义为美国的敌人。然而铁的事实是,只有当人们都出让某些自由而且出让足够多的自由,才可能形成合作协调的友好关系,才能在事实上获得更多的好处,而假如夸张自由的绝对性,就不可能发展友善意识(胡适说,宽容比自由更重要)。所以夸张自由的梦想就往往具有与他者为敌的基本意识。美国一部分人声称美国对于本土人民是个自由“乐园”,对于世界上“不自由的人民”是个“方舟”;对于自由世界是个榜样,对于其他“不自由世界”则是拯救者。这样的政治神学终于把美国塑造成一个试图统治全世界的新帝国。它把美国与“世界其他地方”绝对区分开来,把美国的存在使命化,它在为自己编造拯救世界的政治神学的使命的同时,也把自己变成了世界的敌人。从本质上说,美国梦不是一个为世界准备的梦,而是一个为美国自己谋幸福的梦,一个把自己从世界分离出去的梦,一个分裂世界的梦。

J. 里夫金认为,“欧洲梦”是一种新的历史观,根据这种历史观,以物质为基础的“现代发展观”本身即将受到修正。人类需要的是一个基于“生活质量”而非个人无限财富聚敛的“可持续性的文明”。所谓“生活质量”就是“实际生活条件”以及“公民个人的主观幸福感”如健康、社会关系、自然环境、个人心态等。可持续性的全球经济之目标则是:将人类的生产和消费与自然界的的能力联系在一起,通过循环利用和资源的重新补充,不断再生产出高质量的生活。在这样一个可持续的、保持稳定的经济的状态下,重要的并非个人的物质积累,而是自我修养;并非聚敛物质财富,而是精神的提升;并非拓宽疆土,而是拓宽人类的同情(empathy)。总之,有“生活质量”的生活,大概是指一种普遍富裕、拥有社会安全而有“品味”的生活,它建立在以高水平的物质生产为基础的福利社会之上,因而免除了人们的所有后顾之忧,保证了人们的生活安全;同时也保证人们有充分的自由、时间和条件去追求各种丰富的精神生活。与“美国梦”不同,从欧洲梦来说,获得自由,意味着能够进入到与他人之间无数种彼此依赖的关系之中,并和谐相处。一个人有途径进入越多的共同体,就有越多的选择权,关系带来包容性,包容性带来安全。作为“欧洲梦”两大支柱的文化多元主义和全球生态意识将人性从物质主义的牢笼中解放出来,成就新的人性。

总之,欧洲梦追求的不是拼命扩大财富而是去提高精神水平,不是追求扩大权力范围而是去扩大人类互相理解。欧洲梦被认为几乎是“第二次启蒙”,它要用新的“精神主义”(idealism)去纠正第一次启蒙所错误提倡的“物质主义”以及无限制的进步论(直线

的、急速的、无限的求新)和绝对化了的个人主义。可以说西方关于美国梦和欧洲梦的比较分析,是西方更深入、更触及精神深度的文化自觉。

二、面向东方的文化探讨

在这样的文化自觉的基础上,西方学者大致从三方面来寻求传统与创造相结合的未来。首先是重新返回自身文化的源头,审视历史,寻找新的出发点;要找到新的出发点,对自己有新的认识,这就必须有一个新的参照系,即新的“他者”,以便作为参照,重新反观自己的文化,找到新的诠释。法国学者于连·弗朗索瓦(Francois Jullien)写了一篇专论《为什么我们西方人研究哲学不能绕过中国?》的著名文章。他认为,要全面认识自己,必须离开封闭的自我,从外在的不同角度来考察。在他看来,“穿越中国也是为了更好地阅读希腊”,他认为:“我们对希腊思想已有某种与生俱来的熟悉,为了了解它,也为了发现它,我们不得不暂时割断这种熟悉,构成一种外在的观点”,而中国正是构成这种“外在观点”的最好参照系,因为“中国的语言外在于庞大的印欧语言体系,这种语言开拓的是书写的另一种可能性;中国文明是在与欧洲没有实际的借鉴或影响关系之下独自发展的、时间最长的文明……中国是从外部正视我们的思想——由此使之脱离传统成见——的理想形象”。他强调指出:“我选择一个如此遥远的视点出发,并不是为异国情调所驱使,也不是为所谓比较之乐所诱惑,而只是想寻回一点儿理论迂回的余地,借一个新的起点,把自己从种种因为身在其中而无从辨析的理论纷争之中解放出来”。

其次,不仅是作为参照,而且还要从非西方文化中吸收新的内容。2004年里查·罗蒂访问复旦哲学系就说:“我隔了20年再次来到上海,中国的变化简直可以用奇迹来形容。这个奇迹不是改变了我的思考,而是进一步印证和强化了我已有的看法,那就是中国是未来世界的希望”。在北京大学比较文学与比较文化研究所举办的“多元之美”国际学术讨论会上,法国比较文学大师巴柔(Daniel-Henri Pageaux)教授特别提出:“弗朗索瓦·于连对于希腊文化与中国文化的研究是一个很好的例子,它正好印证了我已经讲过的经由他者的‘迂回’所体现出来的好处”。他还强调说:“从这次研讨会的提纲中,我看到‘和谐’(“和实生物,同则不继”)概念的重要性……中国的‘和而不同’原则定将成为重要的伦理资源,使我们能在第三个千年实现差别共存与相互尊重”。一些美国汉学家的著作也体现了这种认识论的改变,如安乐哲(Roger Ames)和大卫·霍尔(David Hall)合作的《通过孔子而思》(Thinking Through Confucius)、斯蒂芬·显克曼编撰的《早期中国与古代希腊——通过比较而思》等。类似观点的著作还很多。

另外,改变殖民心态,自省过去的西方中心论,理顺自己对非西方文化排斥、轻视的心理,这一点也很重要。意大利罗马大学的尼兹教授认为克服西方中心论的过程是一种困难的“苦修”过程。在《作为非殖民化学科比较文学》一文中,他说:“如果对于摆脱了



西方殖民的国家来说,比较文学学科代表一种理解、研究和实现非殖民化的方式;那么,对于我们所有欧洲学者来说,它却代表着一种思考、一种自我批评及学习的形式,或者说是从我们自身的殖民意识中解脱的方式……它关系到一种自我批评以及对自己和他人的教育、改造。这是一种苦修(askesis)!”^①没有这种自省的“苦修”,多元文化的共存是不可能的。

在这个基础上,西方学者提出人类需要的是一个多极均势的“社会世界”,一个文明开化、多元发展的联盟。要达到这个目的,人类精神需要发生一次“人类心灵内在性的巨大提升”,它表达的是对另一个全球化的期待,这将是一个“基于生活质量而非个人无限财富积累的可持续性的文明”,也就是全球的多极均衡,多元文化共存的新的文明。

三、“第二次启蒙”为中西文化汇通提供了新的土壤

到了20世纪末21世纪初,以“过程哲学”为基础的“建构性后现代主义”提出将第一次启蒙的成绩与后现代主义整合起来,召唤“第二次启蒙”。

20世纪60年代兴起的后现代主义针对现代性的缺陷提出,观察世界并非只有一种视角,而是有许多种;每一个体的生活和思想都是一种叙述方式,都有其正确性,并非只有一种“大叙述”;每一种理想都各具价值,各有其存在理由,并非只有一个理想王国,而网络的威力又大大加强了后现代主义的思维方式和行动方式。后现代主义者投身于一场扫荡现代性意识形态的斗争。他们所实行的现代解构运动曾经使一切权威和强制性的一致性思维都黯然失色,同时也使一切都零碎化、离散化、浮面化,最终只留下了现代性的思想碎片,以及一个众声喧哗的、支离破碎的世界。后现代主义者夷平了现代性的壁垒,但却没有给人们留下未来生活的蓝图。在一个没有边界的、混乱无序、分崩离析的世界上,人们成了存在主义的流浪部族,漫游在绝望的寻觅中,模糊渴望着某种值得依恋、值得信仰的东西,却又不明白那是什么。尽管人类精神解除了旧有思想范畴的束缚,但每个人却不得不被迫抛撒在一个无目的世界上,各自孤独地寻觅自己的路程。初期的后现代主义目的在于“解构”。企图粉碎一切权威,这有一定意义,但却并未提出什么新的建设性主张,也并未策划过一个新的时代。

到了20世纪末21世纪初,以“过程哲学”为基础的“建构性后现代主义”提出将第一次启蒙的成绩与后现代主义整合起来,召唤“第二次启蒙”。他们的主张大抵有以下几方面^②:

第一是超越人类中心主义,高扬生态意识。他们认为“人种”不过是众多物种中的一种,不比别的物种好,也不更坏。它在整个生态系统中有自己的位置,只有当他有助于这个生态系统时,他才会有自己的价值。著名生态学家 Thomas berry 认为人是天地之心,

^①[意]阿尔蒙多·尼兹《作为非殖民化学科比较文学》,罗湛译,《中国比较文学通讯》,1996.第一期

^②参阅王治河《后现代化呼唤第二次启蒙》,见《世界文化论坛》2007年1/2月号

心系大自然,为天地操心是人的天职。这和中国“天人合一”的思想相一致。如朱熹所说:“人之始生,得之于天;即生此人,则天又在人矣。”也就是说“人”得“天”之精髓而为“人”,“天心”“人心”实为一心。“人”有其实现“天道”的责任,人生之价值就在于成就“天命”,“天”的道理要由“人”来彰显,只有通过自由创造、具有充分随机应变的自主性而又与“天”相通的“人”(也就是“敬畏大自然”),“天”的活泼泼的气象才能得以体现。《欧洲梦》的作者J.里夫金也认为亚洲人从来就强调人与自然的和谐。如果说西方启蒙主义科学的基础是“重塑”自然,以符合人类面貌,那么东方的方式则是抛弃人类可以操纵环境的想法,而重在根据环境的需要调整自身。

第二是推崇文化互补意识。如果说第一次启蒙的口号是“解放自我”,第二次启蒙的口号就是尊重他者,尊重差别。多元文化互补,特别是东西文化互补是“建构性后现代主义”新人文主义的重要内容。正如里夫金所说,贯穿在今天的两大精神潮流就是:一、在一个日益物质化的世界里,寻找某种更高的个人使命的渴望;二、在一个逐渐疏离、冷淡的社会里,寻找某种共同意识的需求,他认为这是欧洲和中国的有识之士所共同追求的。在他看来,欧洲和中国都梦想着一个崭新的时代,在这个时代,每个人的权利都获得尊重,文化的差异受到欢迎,每个人都在地球可维持的范围内享受着高质量的生活(不是奢侈生活),而人类能够生活在安定与和谐之中。为了共存于一个日益联系紧密的世界,人类需要不断开发新的理念。里夫金认为在这点上,中国和欧洲会找到更多、更深层的共通之处。这个最高理想具有广泛的普适性,是普遍认同的普世价值,而达到这个理想的途径和方式则是千差万别的,无限多元的。

第三,拒绝抽象自由观,走向有责任的深度自由。过程哲学思想家怀特海认为人是社会的产物,当个人用自己的自由专权削弱社会共同体的时候,其结果也一定会削弱自身。“第二次启蒙”将责任和义务观念引入自由中,揭示出自由与义务的内在联系。这与中国传统文化所强调的人只能镶嵌在与他人的关系中才能生存的观点正好相合。中国文化认为一个人的权利只有在其他人能负责保证这些权利得以实现的条件之下才能实现。因此在他索取自身权利的同时必须负起保证他人权利得以实现的责任。如戴震所谓:“欲遂其生,亦遂人之生,仁也”。20世纪末,在法国里尔召开的世界公民大会呼吁在全世界的联合国公约和人权公约之外,还应订立全世界的责任公约正是体现了这种精神。

第四,超越工具理性,呼唤审美智慧。工具理性使人们难以摆脱以功利为目的的行为动机。审美智慧是一种建立在有机联系观念基础上的,以真善美的和谐统一为旨归的整合性思维。在这里,科学思维、理性思维、感性思维、宗教思维、艺术思维得以互相补充,互相丰富。受二元对立思维方式的影响,现代理性是以排斥感性、情感价值和美为前提的。而审美智慧强调亦此亦彼的和谐思维。中国文化从来强调“情”的价值。公元200

余年前的郭店楚简《性自命出》篇载：“道始于情，情生于性，性自命出，命自天降”。“道始于情”就是说“人道”是从“情”开始的，社会和人的发端首先是由于人与人之间存在着“情”；而“情生于性”，“情”是由人的本性中发生出来；人的本性又是由天命所赋予。“命自天降”，是说“情”的存在不以人的意志为转移，而是“天”作为一种非人的力量所表现出来的必然性。这和“第二次启蒙”所倡导的审美智慧，即整合性思维正相呼应。

总而言之，自然界和人类社会都在急速变化，根据科学家的预测，这种变化是“指数型”的，也就是变化的速度会越来越快。人类应如何来面向这从未经历过的世界进程，如何来应对世纪之交的人生巨变？过去，第一次西方启蒙主义试图以符合人类面貌和意愿的“科学”方法来“重塑”自然，一切以无限制地发挥“个性”和“自由”、追求功利（金钱）为核心，这样的“启蒙”被证明不仅失败，而且恶果深远，难以弥补；第二次启蒙主义不能不特别强调汇通全世界各种文明的成果来解决人类共同遭遇的问题。如果说公元前800年至公元前200年间出现的第一轴心时代分离地产生了各不相同的各大文明，那么，当前以各大文明的互识、互证、互补为特点的第二轴心时代就必然出现以中西文明汇通为前驱的空前辉煌的新成就。



目 录



西方的文化反思与新的中西相遇(代序)	乐黛云	001
--------------------------	-----	-----

跨文化语境的中外文学关系研究

中外文学关系史研究的若干理论和方法的思考	钱林森	003
西方意象诗的中国情结	刘介民	008
不约而同:《雕鹗堡》《长明灯》《红花》主旨比较	尹建民	019
孤独寂寞 异曲同工		
——蒲松龄、爱伦·坡之比较研究	陆万胜	026
确立民族自我		
——中、印近代民族主义诗歌的共同宗旨	黎跃进	038
程抱一著作中的俄尔甫斯主义影响	[法国]薇罗尼克·布里安	048
论中西小说的叙事伦理	王成军	051
中日“文言一致”运动试比较	刘金举	063
百年俄苏文论在中国的历史回望与文化思考	汪介之	077
此情可待成追忆		
——叶广岑、杜拉斯家族小说叙事手法比较	郑闽江	087
俄罗斯文学对中国文化的深层影响	吴俊忠	095
永恒的斯芬克斯之谜		
——《雷雨》与《俄狄浦斯王》的悲剧主题与精神	周明燕	106

目 录

跨文明对话与交际

- 从独语到对话:维克多·谢阁兰与程抱一跨文化书写之异同 邹 琰 115
- 广告、欲望与想象秩序 苏耕欣 123
- 双重身份 双重视角
- 程抱一与中西文化交流 刘 阳 128
- 程抱一作品研究中的几个问题 牛竞凡 137
- 诺贝尔文学奖的跨文化特征 肖淑芬 143
- 基督教与传统儒学在超越观上的比较研究 张 华 154
- 王尔德与东方文化 张介明 163
- 从殖民地到全球化:面对超级强邻美国的加拿大文学 傅 俊 179
- 比较文学与民族主义 胡志明 181

文化转向后的翻译研究

- 翻译研究文化转向的比较文学意义 谢天振 195
- 从读者系统视角看文学复译中的实践主体 蔡 华 204
- 从接受美学的“潜在读者”论看鲁迅的“直译”及对现代译学的研究意义
- 崔 峰 213
- 当代文坛对犹太、基督两教的误读暨辨析
- 以辛格在中国的翻译、研究为例 傅晓微 张桂珍 218

目 录

《传统与个人才能》在20世纪中国的“理论之行”	刘 燕	231
叶芝名诗《The Lake Isle of Innisfree》两种译本比较	栾 慧	245
关于展开翻译伦理研究的思考	王大智	249

诗学:历史生成与现代阐释

侍女——性别文化的一个符号	黄燕尤	261
中国近代以来文学批评术语的演变	孟庆枢	271
穿越历史时空的语言与经验:本雅明对波德莱尔诗学的阐释	曹雷雨	278
在比较的视野中看李华辞赋的成就与特色	张思齐	285
镜子与他者	张 蓉 赵建华	296
中国现代诗学建构中的法国视野		
——以《文学改良刍议》等文本为例	侯 洪	305
“文艺大众化”:中国现代批评术语意义生成的个案分析	刘 研	317

21世纪的比较文学:学科建设与理论建构

管窥本科阶段比较文学之教学	梁丽英 张金玲	327
“一元暨多元主义”、“打通研究”、“文学关系”		
——比较文学的研究对象、方法、精神范式和个性特质	徐扬尚	332
关于中国比较文学学科建设的几点思考	刘献彪	337

目 录

理工院校比较文学教材建设的微观尝试	王福和	348
-------------------------	-----	-----

其他研究

库切——混合文化身份的承载	高文惠	359
试论北美新华文文学的研究价值	陈涵平	368
比较文学与翻译研究之关系管窥	陈可培	374
程抱一的汉学研究之路	蒋向艳	382
多元文化视野中的鲁滨孙形象	李晓卫	388
两种异国情调主义	马利红	396
文化的界定与文学研究	王晓路	400
女性诗歌与“死亡情结”	张晓红	409
女书的人类学价值	王凤华 胡桂香	418
附录1	郁龙余	426
附录2	郁龙余	427

跨文化语境的中外 文学关系研究